

Б Р И Я



КНИГА НОВОГО СОЛНЦА

Тень палача

Коготь Миротворца

Меч ликтора

Цитадель Автарха



Урд Нового Солнца

КНИГА ДЛИННОГО СОЛНЦА

Темная сторона Длинного Солнца

Озеро Длинного Солнца

Кальд Длинного Солнца

Прощание с Длинным Солнцем

КНИГА КОРОТКОГО СОЛНЦА

На волнах Синего

В джунглях Зеленого

Возвращение в Круговорот



Замок Выдры

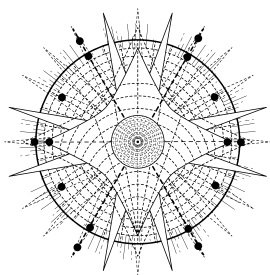
Тени Нового Солнца

THE BOOK OF THE SHORT SUN

GENE WOLFE

WATER AND JUNGLE

ON BLUE'S WATERS
IN GREEN'S JUNGLES

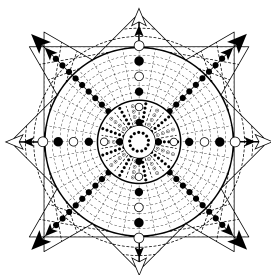


КНИГА КОРОТКОГО СОЛНЦА

ДЖИН ВУЛФ

ВОЛНЫ И ДЖУНГЛИ

На волнах Синего
В джунглях Зеленого



FAN|ZON

МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
В88

Gene Wolfe
The Book of Short Sun
Volume I

ON BLUE'S WATERS
Copyright ©1999 by Gene Wolfe
IN GREEN'S JUNGLES
Copyright © 2000 by Gene Wolfe
The Night Chough
Copyright ©1998 by Gene Wolfe

Опубликовано с разрешения наследников автора
и агентства Вирджинии Кидд (США)
при содействии Игоря Корженевского
из Агентства Александра Корженевского (Россия)

Перевод с английского *Дмитрия Старкова*
Дизайн и иллюстрация *Елены Куликовой*

Вулф, Джин.

В88 Волны и джунгли / Джин Вулф ; [перевод с английского
Д. Старкова]. — Москва : Эксмо, 2026. — 1008 с.

ISBN 978-5-04-217214-4

«Книга Короткого Солнца» — завершение масштабного цикла «Брия», события которой происходят в общем далеком будущем «Книг Нового Солнца» и «Книг Длинного Солнца».

Добравшись до своего места назначения, люди сошли с гигантского корабля поколений и начали жизнь в двух новых мирах — Синем и Зеленым, полных опасностей, тайн и иных форм разума.

Когда судьба колонии оказывается под угрозой, летописец Бивень отправляется на поиски легендарного священника — патеры Шелка, человека, способного вновь повести людей за собой. Бивню предстоит странствие по этим планетам, знакомство с чужими культурами квест, в котором грань между поиском другого и поиском самого себя становится все более зыбкой.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Д. Старков, перевод на русский язык, 2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-217214-4

The background is a light-colored marbled paper with a complex, organic pattern of veins in shades of grey and black. In the center, there is a white rectangular area enclosed by a decorative black border. The border features a repeating pattern of stylized, leaf-like or scale-like motifs.

НА ВОЛНАХ
СИНЕГО

С уважением, Рою и Мэтту

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ТЕКСТЕ

Многие личности и места, упоминаемые в этой книге, уже появлялись на страницах «Книги Длинного Солнца», к каковой и отсылаю читателя. Наиболее значимые имена и названия начертаны в перечне, приведенном ниже, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ, прочие же — строчными.

А

Альбухара — одна из конкубин.

Б

Бахар — один из министров РАДЖАНА.

Барсат — лесоруб.

Белед — прибрежное поселение на СИНЕМ, основанное и населенное выходцами из Тривиганта.

БИВЕНЬ — нововиронский ремесленник, хозяин бумажной мельницы, главное действующее лицо.

Большая земля — восточный континент.

Братик — маленький мальчик, живущий с сестрой в лесу к северо-западу от ГАОНА.

В

капитан ВЕЙЗЕР — мореплаватель, шкипер из Дорпа.

ВЕЧЕРНЯ — конкубина, подаренная РАДЖАНУ ГАОН-СКОМУ НАБОЛЬШИМ В ХАНЕ.

ВЗМОРНИК — однурукая девушка.

ВИРОН — город в КРУГОВОРОТЕ ДЛИННОГО СОЛНЦА, где родились ШЕЛК, БИВЕНЬ, КРАПИВА и многие другие, называемый также Старым Вироном.

Уичотэ — приречное поселение на западном континенте СИНЕГО.

Воркушка — нововиرونский кузнец.

Г

Гайер — один из путешественников, собравшихся в ПАХА-РОКУ.

ГАОН — континентальное поселение на СИНЕМ, переживающее нелегкие времена.

Гелада — заключенный, убитый Чистиком в давние-давние времена.

Гефест — один из меньших богов КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА.

Гиацинт — женщина исключительной красоты, жена ШЕЛКА.

Д

«Штурмовик» *Дарджан* — гаонский мальчишка.

Джали — ингума, спасенная РАДЖАНОМ с ВЕЧЕРНЕЙ.

Дорп — прибрежное поселение.

Ж

ЖИЛА — старший из сыновей БИВНЯ с КРАПИВОЙ.

З

Затень — название, данное БИВНЕМ западному континенту.

Западная Лапа — полуостров, западная оконечность острова ЯЩЕРИЦЫ.

ЗЕЛЕНЫЙ — худшая из двух пригодных для жизни планет в системе КОРОТКОГО СОЛНЦА.

Зихра — дочь главного садовника РАДЖАНА.

И

Иеракс — один из великих богов КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА, бог смерти.

ИНОСУЩИЙ — единственный бог, в которого веровал ШЕЛК.

К

Квадрифонс — проявление ИНОСУЩЕГО в КРУГОВОРОТЕ ДЛИННОГО СОЛНЦА.

патера Кетцаль — ингум, сделавшийся Пролокутором ВИРОНА.

Килхари — охотник из ГАОНА.

Киприда — богиня любви в КРУГОВОРОТЕ ДЛИННОГО СОЛНЦА.

«*Книга о Шелке*» — грандиозный литературный труд БИВНЯ с КРАПИВОЙ, называемый также «Книгой Длинного Солнца».

Копыто — один из сыновей-близнецов БИВНЯ.

КОРОТКОЕ СОЛНЦЕ — звезда, вокруг которой вращается КРУГОВОРОТ.

КРАЙТ — ингум, усыновленный БИВНЕМ.

КРАПИВА — жена БИВНЯ.

Кречет — нововиронский негоциант.

Кровь — крупный преступный воротила, ныне покойный.

КРУГОВОРОТ — корабль поколений, доставивший поселенцев к КОРОТКОМУ СОЛНЦУ.

КРУГОВОРОТ ДЛИННОГО СОЛНЦА — внутренняя часть КРУГОВОРОТА.

Л

Лал — маленький мальчик из ГАОНА, внук Мехмана.

Лиатрис — нововиронская негоциантка.

озеро Лимна — обширное озеро к югу от ВИРОНА.

Лис — адвокат из КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА.

М

майтера МРАМОР — бывшая сибилла, отправившаяся с поселенцами на СИНИЙ и там вернувшаяся к прежнему призванию; хема.

МАЛЫШ — ручной гус.

Мамелхва — спящая, спасенная ШЕЛКОМ, ныне покойная.

Матерь (также Матушка) — чудовищная морская богиня с СИНЕГО.

Махават — погонщик слона на службе РАДЖАНА.

Мехман — главный садовник РАДЖАНА.

МОЗГ — нововиронский негодянт.

Молибден — имя, принятое майтерой МРАМОР.

капрал Молот — солдат виронской армии.

Мота — житель ГАОНА.

Моти — одна из конкубин.

МУКОР — молодая женщина, наделенная сверхъестественными способностями.

генералиссима Мята — героиня Виронской революции; известна также как майтера Мята.

Н

НАБОЛЬШИЙ В ХАНЕ — правитель поселения ХАНЬ.

НАДИ — река, протекающая мимо ГАОНА.

Намак — офицер гаонской орды.

Науван — адвокат.

НОВЫЙ ВИРОН — поселение, основанное на СИНЕМ выходцами из ВИРОНА.

О

Оливин — юная хема из ВИРОНА.

Он-Взять-Лук — один из подначальных Он-Держать-Огонь.

Он-Держать-Огонь — капитан посадочной шлюпки, житель ПАХАРОКУ.

Он-Загонять-Овцы — охотник.

Он-Петь-Заклинание — один из подначальных Он-Держать-Огонь.

Он-Приносить-Кожа — житель ПАХАРОКУ.

Она-Брать-Ягоды — жена Он-Загонять-Овцы.

ОРЕВ — ручная ночная клушица.

П

Пас — главное божество, отец богов КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА.

ПАХАРОКУ — призрачное поселение на западном континенте СИНЕГО.

Пехла — старшая из конкубин.

Прежние боги — боги СОСЕДЕЙ.

Прежний народ — СОСЕДИ.

Р

РАДЖАН ГАОНСКИЙ — повествователь.

Раджья Мантри — первый министр РАДЖАНА.

рани — правительница Тривиганта.

патера Ремора — глава нововиронского Капитула.

майтера Роза — престарелая сибилла, ныне покойная.

Роти — житель ГАОНА.

С

генерал Саба — одна из высших офицеров тривигантской орды.

Свин — наемный боец из КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА.

Сестренка — маленькая девочка, живущая с братом в лесу к северо-западу от ГАОНА.

генералиссима Сийюф — командующая ордой рани.

Синель — девушка, отправившаяся с Чистиком на ЗЕЛЕНЫЙ.

СИНИЙ — лучшая из двух пригодных для жизни планет в системе КОРОТКОГО СОЛНЦА.

Скани — континентальное поселение, городок в некотором отдалении от ГАОНА.

Склеродерма — подруга майтеры МРАМОР, ныне покойная.

Солнечная — широкая диагональная улица в ВИРОНЕ.

Сомвар — адвокат.

СОСЕДИ — разумная раса, коренные жители СИНЕГО.

капитан Стрик — мореплаватель, шкипер из Дорпа.

Струп — нововиرونский негоциант.

Сцилла — одна из великих богинь КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА, покровительница ВИРОНА.

Т

Тамаринд — вдова рыботорговца.

Тартар — один из великих богов КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА, бог тьмы и торговли, покровитель воров.

Тотер — сын Стрика.

Трехречь — континентальное поселение невдалеке от НОВОГО ВИРОНА.

Тривигант — город среди пустыни далеко к югу от ВИРОНА.

Туз — один из путешественников, собравшихся в ПАХАРОКУ.

Тур — житель ГАОНА.

У

Удод — один из писцов РАДЖАНА.

Урбасекунд — чужеземное поселение невдалеке от НОВОГО ВИРОНА.

Утес — скала с плоской вершиной на острове ЯЩЕРИЦЫ.

Ф

Фельксиона — одна из великих богинь КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА, богиня познания, магии и плутовства.

Х

ХАНЬ — многолюдное поселение к югу от ГАОНА.

ХАРИ МАУ — поселенец, приведший РАДЖАНА в ГАОН.

Хвост — южная оконечность острова ЯЩЕРИЦЫ.

тетушка Хмель — одна из сестер КРАПИВЫ.

Ч

Чанди — одна из конкубин.

«*Чаша*» — таверна в ПАХАРОКУ.

Чистик — виронский вор-домушник.

Чота — прозвище, данное ВЕЧЕРНЕ прочими конкубинами.

Чура — длинный прямой однолезвийный нож, предпочитаемый РАДЖАНОМ всем прочим.

Ш

патера ШЕЛК — кальд ВИРОНА в те дни, когда поселенцы грузились в посадочные шлюпки; известен также как кальд ШЕЛК.

Шкиехаан — летун, сопровождавший ШЕЛКА, БИВНЯ и прочих в Майнфрейм.

Шкура — один из сыновей-близнецов БИВНЯ.

Щ

патера Щука — предшественник патеры ШЕЛКА.

Э

Эхидна — великая богиня, мать богов КРУГОВОРОТА ДЛИННОГО СОЛНЦА.

Ю

Юксин — путешественник, обобравший и бросивший ЖИЛУ.

Я

остров ЯЩЕРИЦЫ (или просто ЯЩЕРИЦА) — остров к северу от НОВОГО ВИРОНА, где находится бумажная мельница БИВНЯ.

КАЖДОМУ ПОСЕЛЕНИЮ

Подобно вам, мы оставили друзей и родных и свет Длинного Солнца ради этого нового, общего с вами круговорота. С радостью встретим и примем братьев своих у себя дома, если выпадет случай.

Нам сделать это хотелось давно. Хочется ли и вам того же?

Человек нашего поселения, Он-Держать-Огонь, долгое время трудился там, где высоко поднимает голову над деревьями наша шляпка. Теперь серый человек говорит с Он-Держать-Огонь и с нами, и вот его слово: она готова полететь опять.

Скоро она поднимется на столбе большого огня и полетит как орел.

Мы могли бы прижать ее к брюху, но среди охотников так не заведено, а постелей из шкур у нас много. Пришлите человека полететь с нами. Пришлите женщину, если таков ваш обычай.

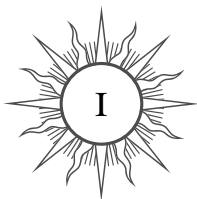
Только по одному от каждого поселения в этом новом круговороте, будь то он или она.

С нами тот, кого вы пришлете, вернется в наш старый дом среди звезд.

Шлите скорее. Шлите не больше одного. Мы мешкать не станем.

Слово наше перескажите другим.

Люди ПАХАРОКУ



«КНИГА БИВНЯ»

Чего он стоит, этот старый пенал, привезенный мной из Вирона? Да ровным счетом ничего. Можно бродить по рынку целый день напролет, но не найти ни единого живого духа, кто согласился б отдать за него хоть сырое яйцо. Однако же в нем хранятся...

Ладно, хватит.

Да, хватит. Фантазии подобного рода уже у всех навязли в зубах.

Хранятся в нем сейчас два пера: третье я вынул. Пара лежала внутри, когда я отыскал этот пенал на пепелище нашей лавки. Третье, которым я все это пишу, не так давно обронил Орев, а я подобрал, сунул в пенал и забыл — и об Ореве, и о пере.

Еще в пенале лежит нож для очинки перьев и небольшая склянка чернил, полная почти на две трети: в нее я макаю перо. Видишь, насколько темней сделалась моя писанина?

Что мне действительно нужно, отчаянно нужно, так это факты, а фантазии... да катись они на Зеленый!

Зовут меня Бивнем.

Пенал мой точно таков же, какой имеется у любого ученика в моем родном городе, в Вироне, и, несомненно, во многих других: футляр из плотного картона, оклеенного черной кожей, латунная петля со стальной пружинкой и крохотная латунная защелка, удерживающая запертой крышку. Торгуя такими в лавке, мы запрашивали по шесть долек за штуку,